

VI.

Land Bežela	<i>Rom</i>	Prisgemeinde Občina	<i>Troffem</i>
Bezirk Okraj	<i>Križevci</i>	Pričasht Kraj	Haus-Nr. Hišno štev.
			<i>Unterwittighof</i>
			Dahl der Wohnpartien Število stanovalnih strank

Aufnahmusbogen

zur

Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Nutzthiere nach dem Stande vom 31. December 1869.

Zapisnica

za

popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po stanu, kakor je bil 31. decembra 1869.

Bekhrung.

1. In den Aufnahmusbogen sind sämmtliche Personen, welche im Hause wohnen (Inwohner), nach der Reihenfolge der Wohnpartien aufzunehmen. Die Wohnpartien folgen in der Reihe der Wohnungsnrnummern aufeinander; ist eine Wohnungsnrnumerierung noch nicht vorhanden, so hat die Eintragung nach der Ordnung vom Erdgeschoße bis zum obersten Stockwerke zu erfolgen.

2. Die Eintragung der Personen, welche zu jeder Wohnpartei gehören, in den Aufnahmusbogen, hat auch dann zu geschehen, wenn sie zeitlich, z. B. auf Reisen, im Spitäle, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter der Wohnpartien aber müssen, in sofern sie noch nicht selbstständig sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie dauernd, z. B. in Studien, als Dienstboten, auf der Wanderung, im Militär u. s. w. abwesend sind.

3. Gehört eine Partei zum activen Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegs-Marine, zur Heeres- oder Marine-Bewaltung), so sind nur ihre Angehörigen in der vorgeschriebenen Ordnung, dann jene Dienstleute und Altermietparteien, welche nicht im activen Militärdienste stehen, in den Aufnahmusbogen einzutragen.

Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehr-Offiziere, ferner die im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Offiziere, Militärbeamte und Parteien, die pensionirten oder provisionirten Unterparteien, die bis zur Einberufung beurlaubte noch linienpflichtige Mannschaft, die Mannschaften der Reserve und Landwehr, endlich die außerhalb der Invalidenhäuser lebenden Patental- und die Reservations-Invaliden nebst ihren Angehörigen u. s. w., auch für ihre Person in den Aufnahmusbogen eingetragen werden. Unter der Collectiv-Bezeichnung „Offiziere“ sind auch die den Offiziers-Corps der Auditore, Aerzte und Truppen-Abteilungsführer Angehörenden inbegriffen.

4. Sollte eine Wohnung am 31. December 1869 unbewohnt gewesen sein, so ist dies ausdrücklich anzugeben.

5. Solche Wohnparteien, welche an verschiedenen Orten Wohnungen besitzen (z. B. im Sommer auf dem Lande und im Winter in der Stadt wohnen), sind nur in jener Wohnung zu zählen, in welcher sie sich am 31. December 1869 befanden. Mietparteien, welche bloß ein Geschäft- oder Gewerbs-Locale in dem Hause innehaben, in demselben jedoch nicht wohnen, sind eben deßhalb nicht als Wohnparteien zu betrachten.

6. Die Wohnparteien sind aufmerksam zu machen, daß die zur Ausfüllung des Aufnahmusbogens erforderlichen Urkunden (Tauf- und Traufscheine, Heimatscheine, Anstellungsscheine, Gewerbscheine u. s. w.) auch nach Ausfüllung des Aufnahmusbogens zur Einsicht des Gemeindevorstandes oder der Zählungsbeamten in Bereithalt zu halten sind.

7. Der Ausfüllung des Aufnahmusbogens ist der Haushalter über sein Bestellter beizuziehen, welchem es obliegt, die Angaben der Wohnparteien erforderlichenfalls zu ergänzen und zu berichtigten. Wenn der Haushalter selbst im Hause wohnt, ist er zugleich, wie jede andere Wohnpartei, in den Aufnahmusbogen einzutragen.

8. Bezüglich des Beihandes genügt die summarische Ausführung der im Hause vorkommenden Nutzthiere nach den Rubriken der vierten Seite des Aufnahmusbogens (ohne Sonderung derselben nach den Wohnparteien, welchen sie gehören).

9. Bei Ausfüllung des Aufnahmusbogens sind der Haushalter und die Wohnparteien aufmerksam zu machen, daß alle Beihilfeguten verpflichtet sind, die erforderlichen Angaben vollständig und auch bestem Gewissen zu machen.

Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst einer nach der Vorschrift über die Durchnahme der Volkszählung ihm obliegenden Verpflichtung nicht nachkommt, ist mit einer Geldbuße bis zu 20 fl. oder im Falle der Zahlungsunfähigkeit mit einer Freiheitsstrafe bis zur Dauer von 4 Tagen zu belegen.

Poduk.

1. V zapisnico naj se zapišejo vsi ljudje, ki stanejo v tisti hiši, po vrsti stanovalnih strank. Stranke pa gredo ena za drugo po staniščih številah; če so stanišča še niso zaznamljena s števili, naj se vpišejo po vrsti počemši od pritličja do najvišega nadstropja.

2. Osebe, ki spadajo k vsaki stanovalni stranki, naj se tudi vpišejo, če so časno iz doma, n. pr. če so kam odšli, če so v bôlnici (špitalu), v ječi i. t. d. Sinove in hčere stanovalnih strank pa, če še niso sami svoji, treba je celo takrat zapisati, če so dalj časa iz doma, n. pr. v solah, v službi kakor posli, kakor vojaki, kakor rokodelski potnik (vandrade) i. t. d.

3. Ako stranka spada k aktivni vojaščini (k stojni armadi, vojnemu pomorstvu, k armadni ali pomorsveni upravi), naj se v zapisnico zapišejo samo njih svoje v zapovedanem redu, po tem tisti posli ali služabniki in podnajmeniki, kteri niso v dajanjski vojaški službi.

Nasproti pa se morajo osicirji, ki so zapustili zlužbo s pridržkom značaja, po tem osicirji, vojaški uradniki in vojaške stranke na počilku z vojaško penzijo ali brez nje, penzionirane ali provizionirane podstranke, moštvo še liniji služivo na dopustu (urlavu), dokler se ne pokliče, moštvo iz reserve in deželne brambe, zadnjič zunaj invalidne živeči patentali in rezervacijni invalidi in pa njih svoji i. t. d. tu di, kar se njih tiče, v zapisnico zapisati. Pod skupnim imenom „osicirje“ se razumevajo tudi osicirstvo prišteti avditorji, zdravniki in krdelni (vojaški) računarji.

4. Če bi v katerem stanišču dne 31. decembra 1869 nihče ne stanoval, naj se to izrečeno pové.

5. Take stanovalne stranke, ki imajo stanišča v raznih krajih, (n. pr. ki po leti na kmetih prebivajo, po zimi pa v mestu), naj se popisujejo samo v tistem stanišču, v katerem so bile 31. decembra 1869. Če ima kteri najmenik v hiši samo opravilnico ali delalnico, pa v nji ne stane, ne sme se ravno spričo tega štetni za stanovalno stranko.

6. Stanovalnim strankam naj se pove, da morajo pisma za napolnitve zapisnice potrebna (krstne liste, poročne liste, domovinske liste, službodavne dekrete, obrtniške liste i. t. d.) imeti pripravljena tudi po tem ko je zapisnica že napolnjena, če bi jih župan ali pa popisni uradniki hteli pogledati.

7. K napisovanju zapisnice je treba poklicati hišnega lastnika ali njegovega namestnika, kterege dolžnost je, kjer je treba, dopolniti in popraviti to, kar ktera stranka pové. Če hišni lastnik tudi sam v tisti hiši prebiva, treba je tudi njega, kakor vsako drugo stranko, zapisati v zapisnico.

8. Kar se tiče živine, bode dovolj, če se sumarno zapišejo koristne živali, kjer jih je v hiši, po predelkih četrte strani zapisnice (ter jih ni treba ločiti po najmenikih, kterih lastnina so).

9. Kadar se napolnjuje zapisnica, treba je opomniti hišnega lastnika in stanovalne stranke, da je vsih dotičnikov dolžnost, potrebne naznambe popolnom in po svoji vesti oddati.

Kdor se popisu umakne, ali kaj neresničnega pove, ali kdor v nemar pusti kako drugo dolžnost, ktero po zaukazu zastran popisovanja ima, naj se kazni v denarjih do 20 gld. ali pa, če bi te kazni plačati ne mogel, z zaporom do 4 dni.

Zapored	Tekoče število oseb	Fortlaufende Zahl der Personen										Anmerkung Opomba
		Geschlecht	Religion	Familienstand	Beruf oder Beschäftigung	Geburtsort	Inständigkeit	Anwesend	Abwesend	Pričajoč	Nepričajoč	
	Spol	Vera	Stan	Poklic ali s čim se kdo peča	Rojstni kraj	Domo-vinstvo						
a												
b												
c												
d												
e												
f												
g												
h												
i												
k												
l												
m												
n												
1	Ladina	Shiryna	1.	Kontakal	Mitrofan	Pravoslavna						
2		Bjana	Paul.	1.								
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
Summe Vseh skup}												
Summe Vseh skup}												

Wenn die Person gänzlich (auf beiden Augen) erblindet oder taubstumm sein sollte, so ist es hier zu bemerken.

Obenso ist hier in jedem Falle genau anzugeben, ob die Person zum aktiven Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegs-Marine, zur Heeres- oder Fliegertruppe) oder zu den Reserven und Landes- oder Marine-Vermöhlungen, zu den noch dienstleistenden Soldaten (Dienstes) gehört, oder im Taglohn bei der Landwirtschaft beschäftigt ist; ob sie Unternehmer, Geschäftsführer, Arbeiter einer Fabrik, ob sie Meister, Geselle, Lehrling, Taglöhnern u. s. w. eines Gewerbes, ob sie Beamter, Buchhalter, Commiss u. s. w. einer Handlung ist, ob sie im Dienste bei der Haushaltung steht u. s. f.

Jeli kdo pričajoč ali ne, to se nazajname s tem, da se v primeren predelek postavi številka 1.

Hier ist mit der Ziffer 1 in der entsprechenden Rubrik anzugeben, ob die Person in der Gemeinde des Grundstückes, oder im Monat (Dienstes) Sohn, oder im Taglohn bei der Landwirtschaft beschäftigt ist; ob sie Unternehmer, Geschäftsführer, Arbeiter einer Fabrik, ob sie Meister, Geselle, Lehrling, Taglöhnern u. s. w. eines Gewerbes, ob sie Beamter, Buchhalter, Commiss u. s. w. einer Handlung ist, ob sie im Dienste bei der Haushaltung steht u. s. f.

Tu naj se s številko 1 v primeren predelku pove, jeli oseba v občini popisovanega kraja domaća (s pravico domovinsko) ali tuga (brez domovinstva).

Zeitlich anwendbar, im Falle der Aufenthalts bei Dauern von 1 Monat übersteigt.

Zeitlich anwendbar, d. h. auf der Dienstzeit, im Falle der Dienstzeit, wenn die Dienstzeit nicht übersteigt.

Zeitlich anwendbar, d. h. auf der Dienstzeit, im Falle der Dienstzeit, wenn die Dienstzeit nicht übersteigt.

Bei jedem fremd bezeichneten Person ist jene Gemeinde (Bezirk, Band) anzugeben, in welcher diese die Befähigkeit (Gesamtbefähigung) besteht.

Endlich ist hier der Ort (Gemeinde, Bezirk, Band) anzugeben, wo sich die als abwesend eingetragene einheimische Person befindet.

Če je kdo do dobrega (an obec očeh) slep ali paralitik, nati se tako veselj na tanko površ, če kdo spada k aktivnem vojaštvu (k strelj. armadi, k vojnemu pomorstvu ali k armadi ali pomorsveni upravi), če je dopustek še lejji služen, rezervnik ali branbovec, s pridržkom značaja Kritičan oficer, oficir vojski uradnik ali vojaška stranka na počinku z vojaško penzionijo ali brez nje, penzioniran ali prorazivana podstranka, patentni ali rezervacijski invalid.

Pri vsaki tuji osebi naj se pove občina (okraj, dežela), kjer ima domovinstvo.

Zadnjič naj se tu pove kraj (občina, okraj, dežela), kjer biva domaća oseba, ki je med nepričajočimi zapisana.

Viehstand.

Živina.

Gattung Kterega plemena	Zahl Število	Gattung Kterega plemena	Zahl Število
Hengste žebci }		Stiere biki }
Stuten kobile }	Rindvieh Goveja živina	Kühe krave }
Pferde Konji }		Ochsen voli }
Wallachen skopljenči }		Kälber bis zum vollendeten dritten Jahre teleta do izpolnjenega 3. leta }
Füllen bis zum vollendeten dritten Jahre žebeta do izpolnjenega 3. leta }		Büffel bivoli }
Maultiere und Maulessel Mule in mezgi }	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes	Schafe Ovce }	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes
Esel Osli }	brez razločka starosti in spola	Ziegen Koze }	brez razločka starosti in spola
		Borstenvieh Prešiči }	
		Bienenstöcke Panjevi žebel }	

Unterschrift.
Podpis.